



· 译著 ·

人民·联盟文库

HUANGJIN CAOYUAN

黄金草原

(下)

们从一个地区到另一个地区的旅行而使自己的思想被搅乱，筋疲力尽了，这些旅行使我们穿越了荒凉的地区。这样一
们有时在海上，有时又在陆地，跑遍了普天之下，渴望亲自了解在所有民族中值得注意的事物，渴望亲眼看到各个地
点。因此，我们尤其是经过了信德、僧祇人地区、占婆、中国和阇婆格，我们进入了大地的东方和西方，有时到达呼
边界，有时又到达亚美尼亚、阿塞拜疆、阿兰人地区和拜莱干地区的中心；某一天在伊拉克，另一天又到达叙利亚。

我们可以把这种在天下的奔驰比作太阳在苍穹回旋。

[古阿拉伯]马苏第 著 耿 昇 译

青海人民出版社 人民出版社

013059401

• 人民·联盟文库 •

K13
14
V2

黄金草原

(下)

[古阿拉伯]马苏第著 耿昇译



北航

C1665731

青海人民出版社
人民出版

K13
14
V2

图书在版编目 (CIP) 数据

黄金草原 / (古代阿拉伯) 马苏第著; 耿昇译. —北京: 人民出版社, 2013

(人民·联盟文库)

ISBN 978-7-01-012085-0

I. ①黄… II. ①马… ②耿… III. ①世界史-中世纪史
IV. ①K13

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 091237 号

黄金草原

HUANGJIN CAOYUAN

[古阿拉伯] 马苏第 著 耿 昇 译

责任编辑: 班 果 马欧治 王 欣

封面设计: 曹 春

出版发行: 人 民 出 版 社

北京市东城区隆福寺街 99 号 邮 编: 100706

网 址: <http://www.peoplepress.net>

邮购电话: (010) 65250042/65289539

经 销: 新华书店

印 刷: 三河市金泰源印装厂

版 次: 2013 年 7 月第 1 版 2013 年 7 月北京第 1 次印刷

开 本: 710 毫米×1000 毫米 1/16

印 张: 59

字 数: 810 千字

书 号: ISBN 978-7-01-012085-0

定 价: 113.00 元 (上、下册)

版权所有 侵权必究

《人民·联盟文库》第一辑书目

分 类	书 名	作 者
政治类	中共重大历史事件亲历记(2卷)	李海文主编
	中国工农红军长征亲历记	李海文主编
哲学类	中国哲学史(1—4)	任继愈主编
	哲学通论	孙正聿著
	中国经学史	吴雁南、秦学颀、李禹阶主编
	季羨林谈义理	季羨林著,梁志刚选编
历史类	中亚通史(3卷)	王治来、丁笃本著
	吐蕃史稿	才让著
	中国古代北方民族通论	林幹著
	匈奴史	林幹著
	毛泽东评说中国历史	赵以武主编
文化类	中国文化史(4卷)	张维青、高毅清著
	中国古代文学通论(7卷)	傅璇琮、蒋寅主编
	中国地名学源流	华林甫著
	中国古代巫术	胡新生著
	徽商研究	张海鹏、王廷元主编
	诗词曲格律纲要	涂宗涛著
译著类	中国密码	[德]弗郎克·泽林著,强朝晖译
	领袖们	[美]理查德·尼克松著,施燕华等译
	伟人与大国	[德]赫尔穆特·施密特著,梅兆荣等译
	大外交	[美]亨利·基辛格著,顾淑馨、林添贵译
	欧洲史	[法]德尼兹·加亚尔等著,蔡鸿滨等译
	亚洲史	[美]罗兹·墨菲著,黄磷译
	西方政治思想史	[美]约翰·麦克里兰著,彭维栋译
	西方艺术史	[法]德比奇等著,徐庆平译
	纳粹德国的兴亡	[德]托尔斯腾·克尔讷著,李工真译
	资本主义文化矛盾	[美]丹尼尔·贝尔著,严蓓雯译
	中国社会史	[法]谢和耐著,黄建华、黄迅余译
	儒家传统与文明对话	[美]杜维明著,彭国翔译
	中国人的精神	辜鸿铭著,黄兴涛、宋小庆译
	毛泽东传	[美]罗斯·特里尔著,刘路新等译
人物 传记类	蒋介石全传	张宪文、方庆秋主编
	百年宋美龄	杨树标、杨菁著
	世纪情怀——张学良全传(上下)	王海晨、胡玉海著

《人民·联盟文库》第二辑书目

分 类	书 名	作 者
政治类	民族问题概论(第三版)	吴仕民主编、王平副主编
	宗教问题概论(第三版)	龚学增主编
	中国宪法史	张晋藩著
历史类	乾嘉学派研究	陈祖武、朱彤窗著
	宋学的发展和演变	漆侠著
	台湾通史	连横著
	卫拉特蒙古史纲	马大正、成崇德主编
	文明论——人类文明的形成发展与前景	孙进己、干志耿著
哲学类	西方哲学史(8卷)	叶秀山、王树人总主编
	康德《纯粹理性批判》句读	邓晓芒著
	比较伦理学	黄建中著
	中国美学史话	李翔德、郑钦镛著
	中华人文精神	张岂之著
	人文精神论	许苏民著
	论死生	吴兴勇著
	幸福与优雅	江畅、周鸿雁著
文化类	唐诗学史稿	陈伯海主编
	中国古代神秘文化	李冬生著
	中国家训史	徐少锦、陈延斌著
	中国设计艺术史论	李立新著
	西藏风土志	赤烈曲扎著
	藏传佛教密宗与曼荼罗艺术	昂巴著
	民谣里的中国	田涛著
	黄土地的变迁——以西北边陲种田乡为例	张峻、刘晓乾著
	中外文化交流史	王介南著
译著类	纵论出版产业的科学发展	齐峰著
	赫鲁晓夫下台内幕	[俄]谢·赫鲁晓夫著,述弢译
	治国策	[波斯]尼扎姆·莫尔克著,[英]胡伯特·达克(由波斯文转译成英文),蓝琪、许序雅译,蓝琪校
	西域的历史与文明	[法]鲁保罗著,耿昇译
	16~18世纪中亚历史地理文献	[乌]B. A. 艾哈迈多夫著,陈远光译
	亲历晚清四十五年——李提摩太在华回忆录	[英]李提摩太著,李宪堂、侯林莉译
	伯希和西域探险记	[法]伯希和等著,耿昇译
	观念的冒险	[美]A. N. 怀特海著,周邦宪译
	赫鲁晓夫下台内幕	[俄]谢尔盖·赫鲁晓夫著,述弢译
人物传记类	溥仪的后半生	王庆祥著
	胡乔木——中共中央一支笔	叶永烈著
	左宗棠在甘肃	马啸著
	无冕元帅——一个真实的粟裕	张雄文著

《人民·联盟文库》第三辑书目

分 类	书 名	作 者
政治类	前奏——邓小平与 1975 年整顿	程中原、夏杏珍著
	决战——从四五运动到粉碎“四人帮”	程中原、夏杏珍、刘仓著
	新路——十一届三中全会前后到十二大	程中原、李正华、王玉祥、张金才著
	中俄关系通史	黄定天著
	中国政治精神之演进	陈红太著
	全球学	孙国强著
历史类	中国历代王朝兴衰录·大秦王朝	葛剑雄主编,杨志刚著
	中国历代王朝兴衰录·大汉王朝	葛剑雄主编,葛剑雄著
	中国历代王朝兴衰录·三国两晋南北朝	葛剑雄主编,郭建著
	中国历代王朝兴衰录·大唐王朝	葛剑雄主编,宋昌斌著
	中国历代王朝兴衰录·大宋王朝	葛剑雄主编,徐洪兴、姚荣涛著
	中国历代王朝兴衰录·元朝风云	葛剑雄主编,姚大力著
	中国历代王朝兴衰录·大明王朝	葛剑雄主编,安震著
	中国历代王朝兴衰录·大清王朝	葛剑雄主编,徐洪兴著
	看了明朝就明白	王春瑜著,金生叹评注
	中国家庭史(5 卷)	张国刚主编
	中国近代边界史(上下)	吕一燃主编
哲学类	中国庄学史(上下)	熊铁基主编,刘国盛、肖海燕、熊铁基著
	佛说死亡	张岂之主编,海波著
文化类	毛泽东与中国传统文化	王凤贤主编
	中国文明起源新探	苏秉琦著
	西域艺术史	王嵘著
译著类	全球化崩溃	[加]约翰·拉尔斯顿·索尔著,江美娜、张积模译
	日本历史	[日]井上清著,闫伯纬译
	黄金草原(上下)	[古阿拉伯]马苏第著,耿昇译
人物 传记类	鲁迅传	高旭东、葛涛著
	郭沫若传	黄曼君、王泽龙、李郭倩著
	胡适传	易竹贤著
	布衣孔子	李木生著

第 38 章

赛莫德人及其国王，他们的先知萨利赫，其历史概况^①

§ 927 我们于上文^②已提供了赛莫德人及其先知萨利赫^③历史的简单梗概，虽然我们在其他著作中已经广泛地论述了这一内容。赛莫德是加赛尔的儿子，加赛尔是艾赖姆的儿子，艾赖姆是闪的儿子，闪是诺亚的儿子。赛莫德统治的地区延伸于叙利亚和赫贾兹之间，一直到达阿比西尼亚海岸。赛莫德人居住在费吉古·纳格，今天在那里还可以看到他们的房舍，全都开凿于山中，他们存在的踪迹以及他们高大身躯的遗骸始终存在于其间。当从叙利亚前来的时候，我们在库拉谷地附近的朝觐大道上便可以看到这一切。这些房舍开凿于山岩中，仅仅有一些小便门，其体积不会超过现在的房舍。这就证明赛莫德人的身高同我们一样，与民间传说他们身体魁梧的说教大相径庭。因此，他们不能与阿德人相比，后者特别高大的身材已由他们在希赫尔^④地区遗留下来的设施、住宅和古迹建筑所证实。

§ 928 赛莫德人的第一位国王加赛尔是艾赖姆的儿子。艾赖姆是

① 与前一章同样的说明。

② 参看上文 § 24、68。

③ Salih.

④ ash-Shihr.

赛莫德（加赛尔的儿子）的儿子，加赛尔是艾赖姆的儿子，艾赖姆是闪的儿子，闪是诺亚的儿子。加赛尔执政 200 年。他的继承人是琼代尔·本·阿慕尔^①，从他即位直到死亡，共经过了 290 年。这位国王死于我们已经讲过的^②萨利赫先知在完成其使命之后的 40 年。因此，琼代尔共执政 327 年。这些人都是赛莫德人的国王。

§ 929 在一个自呼德以来并持续了 100 多年而没有先知的时代，上帝便把萨利赫（当时还是一个很年轻的人）作为先知而派向赛莫德人中。因此，萨利赫向他们宣扬真正的上帝。然而，他们的国王当时是琼保尔·本·阿慕尔，正如我们刚才说过的那样。但在其民众中，仅有几个人响应先知的呼吁。虽然萨利赫的年龄增长了，赛莫德人的不信教状态却与日俱增。当他不懈地向他们布讲、训斥、许愿和威胁时，他们要求他创造奇迹并使奇妙的事件出现，希望能制止他的说教和使他缄口不语。

§ 930 萨利赫于某一天出现在他们的一个节日活动中，他们在这种节日中把自己的崇拜偶像放置在最为显眼的地方。这些民族拥有骆驼，他们在经过共同商议之后向先知要求显示一次出自他们的财富和与他们的财产种类有关的奇迹。他们的首领之一发言并指出：“啊！萨利赫，如果你声称以你主的名义讲话时讲得很真诚，那就请你使从该悬崖中钻出一只长有柔软光滑和黑色皮毛的母驼吧，即一头怀孕已有 10 个月和即将生仔的母驼，让它呈黑色并反射棕红色光线^③，长有一条尾巴，前额垂有一发簇，长有长毛和绒毛。”^④先知祈求其主的帮助，悬崖动摇了，自动地振动起来，然后又从中发出一阵呻吟和悲哀的叫声。山石在忍受了巨大的痛苦之后便裂开了，如同女子在分娩时一样，于是便发现钻出一只大家向他要求的那种母驼。它的后面跟随一只与它很相似的小驼，它们立即就开始寻找水草吃。这一奇迹的大量证人都受皈依

① 参看索引中的其世系谱。

② 参看上文 § 24、68。

③ 另一种不同的写法为“纯洁的颜色”。

④ 参看泰伯里书 I 246。

了，为首者就是督促先知这样作的首领，也就是琼代尔·本·阿慕尔。

§ 931 至于母驼，它生产足够所有赛莫德人饮用的奶，但它都耗尽了他们的牧场和水源。不过在他们之中有两个非常美貌的女子。赛莫德的两个男子古达尔·本·萨利夫和密斯代尔^①·本·穆尔埃利吉前来拜访她们。两个女子之一叫欧奈宰·本特·甘姆，另一名叫作赛杜夫^②，本特·迈吉巴。后一位说：“如果我们今天有水，我们就不会被迫向你敬酒。但这是母驼即将饮水的日子，我们不可能有水。”欧奈宰接着又说：“如果由于上帝的保佑而使我们有了男子，他们就会使我们摆脱它。难道它不就是一只普通的母驼吗？”古达尔说：“赛杜夫，如果我攻击母驼，你给我什么呢？”她说：“把我本人送给你。现在还有什么障碍阻挡你呢？”她的同伴也对其情郎作了同样的许诺。两个男子都说：“给我们拿酒来。”他们一直饮到半醉状态时才出门，并召唤 7 个男子跟随。上帝在其经文中正是说这 9 个人“把腐化堕落带到了大地上和没有留下任何圣洁的痕迹”^③。因此，他们便沿着母驼刚去喝水而走的路往前走。古达尔便以其大刀砍母驼的股骨，一刀就砍断了一根。密斯代尔也同样作并以一支箭射向它的另一根腱。母驼于是便面朝下倒下，古达尔割断了它的喉咙。小驼向悬崖逃去，但也有一个人赶上去并杀死了它。他们然后又分享了母驼肉。

§ 932 萨利赫当时突然来到了，看到了他们的所做所为，便以惩罚威胁他们。这是一个星期三，他们嘲笑他：“萨利赫，那么你以你的真主的名义威胁我们的惩罚将于什么时候降临呢？”他回答说：“从星期四黎明起，你们的面庞将变黄，星期五将变成红色的，星期六将变黑。最后，惩罚将于星期天清早落到你们头上。”^④ 我们在下文不远处^⑤将指

① Sadūf.

② 另一种不同的写法为“哄骗”。

③ 《古兰经》XXVI 152。

④ 星期五为'arūba，星期六为 shiyār，星期日为 awwal。

⑤ 参看下文 § 1308。

出古代阿拉伯语言中的对日子和月份的称呼。

§ 933 现在我再回头来谈 9 位赛莫德人。他们决定杀死萨利赫并指出：“如果这是真实的，我们应该先发制人以阻止他自己抢在我们之前采取行动。如果他扯谎，我们将送他去见其母驼。”因此，他们便在夜里赶到萨利赫处，但天使们置身于他们与先知之间并设法使石块降落到他们头上。所以，上帝保护先知以对付他们那杀人的预谋。清晨，他们发现自己的面部就如同先知向他们预告的那样，酷似姜黄属植物那样黄。他们的肤色改变了，其身体的构造恶化了。因此所有人都不怀疑先知的威胁和即将落到罪犯们头上的惩罚了。在星期日之前的夜间，萨利赫携那些曾有过信仰的信徒们从该民族中出来，驻扎在巴勒斯坦的拉姆勒城。他的惩罚于星其日袭击了赛莫德人。^①

§ 934 胡巴卜^②·本·阿慕尔在受教法皈依之后便与其同胞们分道扬镳并离开了其故乡。他说：

赛莫德人很受崇拜和尊重，其近邻中的任何人都未曾侮辱过他们。

但他们杀死了属于其主的一只母驼，为此而受管制。他们从此再也不高贵了。^③

§ 935 在本著的下文不远处^④，当谈到人类分散在巴贝尔的时候，我们将提到赛莫德人历史的梗概，并将详细论述各民族及其语言的划分。我们将介绍人类大家族各个分支及其从上帝处获得的语言^⑤而写的诗，尽管我们在自己的前著《过去时代的历史》和《中篇记述》中已对这一内容作了深入发挥。

① 某些抄本和开罗版本中均于此提供了有关惩罚赛德人的 4 句没有多大意义的诗。

② 我们不知道是应该读作 Hubāb 还是 Khabbāb。

③ 在某些抄本和开罗版本中，这首诗共包括 6 句。

④ 参看下文 § 1141。

⑤ *lisān*，也可能应赋予此词“口才”的意思，因为本处引用的全部诗句明显都是用阿拉伯文写成的。

第 39 章

麦加及其历史。天房的建造， 朱尔胡姆人和其他民族的相继 统治以及与本章有关的内容^①

§ 936 当亚伯拉罕将其子易司马仪及其母阿加兰安置在麦加城时，他把他们托付给了造物主，正如上帝亲自在这一问题上所宣称的那样。他声称已把他们安置在“一个没有庄稼的山谷”^②，天房的位置当时还是一个红土岭。他命令阿加兰自己建一个陋舍做她的住宅和蔽身处。我们知道易司马仪和阿加兰是如何备受干渴之苦厄，一直到上帝设法为他们使宰姆宰姆的水从地下流出来为止，而希赫尔^③地区和也门则受到了干旱的折磨。只是到了这个时候，阿马利格人、朱尔胡姆人和定居在这些地区的阿德人的残余才分散开来。

§ 937 阿马利格人迁往提哈马地区以在那里寻求水源、牧场和一片肥沃的居住地。为首者便是赛迈代尔·本·胡贝尔^④。当凯尔凯尔族人在其旅行中前进很远的时候，水和草料意外地匮乏了，路途上的困难

① 在本章中转载的传说是非常著名的，马苏第可能使用了数种现在已不可能考定的文字史料。

② 《古兰经》XIV 37~40。

③ ash-Shi hr.

④ 马苏第于此提供了其世系。

日益俱增，赛迈代尔便据赖斋子韵律写诗，以鼓励他们继续前进和加强他们面对困难的信心。他对他们说：

凯尔凯尔族人，继续你们的穿越各地的旅行吧。我发现这一世界正受腐败之苦厄。

当仇恨袭击朱尔胡姆人的时候，盖赫坦^①的公正就消失了。

§ 938 然而，那些“先锋”，也就是在前面去寻找水源的人来到了一道山谷的边缘，他们在那里发现小鸟飞向长空，然后又落到地上。由于他们下到了山谷的底部，所以在红土岭上看到了易司马仪的母亲阿加尔所居住的陋舍。她在水流的四周筑起一道石坝以阻止水流动。在这一事实中有一则传说，据它认为先知可能说过：“上帝保佑我们的母亲阿加尔！如果她没有吝啬到以筑石堤的方法来阻止宰姆宰姆的水畅流的程度，它们就可能流到大地的表面上去。”“尖兵”们向她致意和请求她允许驻扎在此地并在那里喝水。她对他们笑脸相迎并同意了他们之所求。他们便向跟在其后面的亲属们派去了使者并向他们宣布自己已找到了水。因此，他们就在该山谷驻扎，感到非常安全，庆祝他们幸运的发现，对于先知智慧之光照耀河谷和天房的位置感到欢欣鼓舞。易司马仪长大了，但与其父相反，他操阿拉伯语。我们在本著^②和其他著作中已介绍了盖赫坦人和尼札尔人在这一问题上所持的说法。

§ 939 易司马仪聘娶吉达·本·赛尔德·伊姆拉姬为妻。亚伯拉罕曾要求赛赖赫（萨赖）允许去拜访易司马仪，这一请求获得了同意，他于是便前往麦加。然而，易司马仪正与其母阿加尔到牧场狩猎去了。亚伯拉罕向易司马仪的妻子吉达·本·赛尔德致意，但她不向他回礼。他于是便对她说：“可以在这里下坐骑吗？”她回答说：“不，看在上帝的面上。”“请问户主干什么去了？”“他不在家。”“那么当他回来时请告诉他，亚伯拉罕在打听到他与其母的消息之后，劝告他应换一下其住处

① Qahtān.

② 参看下文 § 996。

的门坎并另作一个。”亚伯拉罕立即继续向叙利亚走去了。当天夜晚，易司马仪及阿加爾回来了，他们看到山谷中闪耀着一种夺目的光芒，小牲畜嗅到了脚步的痕迹。易司马仪使对其阿马利格族的妻子说道：“在我离开之后是否发生了某种事端呢？”她回答说：“是的，有一老翁到过这里。”她接着便向他介绍了所发生的一切。易司马仪惊呼：“这是家父本人，上帝的朋友。他劝我把你休退。请你赶快回你家去吧，因为在你身上没有任何吉祥。”

§ 940 但是，朱尔胡姆人听到谈论凯尔凯尔族人及其在河谷的居住地时，知道那里肥沃的牧场可以确保其畜群有丰富的奶水，而他们自己却处于饥荒之中，于是也在哈里斯·本·穆达德^①的率领下取道麦加。来到河谷地时，他们便驻扎在今麦加的城址，决定与先于他们而到达的易司马仪和阿迈利格人中那些属于凯尔凯尔族者一起居住。有些人认为凯尔凯尔族确实属于阿迈利格人，其他人则又把他们归于朱尔胡姆人。然而，最值得信任的观点是把他们视作阿迈利格人。易司马仪娶萨迈·本特·穆赫勒希勒^②为第二房夫人。

§ 941 亚伯拉罕又要求赛赖赫允许他去拜访易司马仪，但她出于嫉妒而让他发誓，一旦到达某旅行目的地时，不要脚落地。在需要知道他骑什么牲畜的问题上，大家的看法不相吻合。一部分人认为是“布拉格”（一种神马），其他人则认为是一头母驴，还有人认为是另外一种牲畜。当亚伯拉罕来到谷地时，他向易司马仪的朱尔胡姆族夫人致意。她以礼相还，对他表示欢迎并非常和蔼可亲地接待他。他向她询问易司马仪和阿加爾的消息。她把一切都告诉了他，并且还使他知道他们两人都在放牧自己的畜群。她于是又请他从坐骑上下来，但他拒绝这样做。有些人认为当时阿加爾过了 90 岁后已亡故。然而，朱尔胡姆女子坚持让亚伯拉罕从坐骑上下来，他仍不同意这样做。她接着向他献上了奶和野

① al-Hārith b. Mu dā d, 马苏第于此列举了其世系谱。

② 马苏第于此提供了其世系谱。

味的里脊肉，他们为他祝福。她接着又为他搬来一块屋中的石头。他于是便在马镫上弯腰欠身，她将石头放在其右脚脚下。朱尔胡姆女子为他梳理头发，涂上头油。她接着又把石头从左侧搬开，他把左脚放在石头上，把头倾向青年女子，她细心整理完了其头发。然而，他的双脚在石头上留下了一些整齐脚印，正如我们刚才指出的那样，分别位于左右两侧。当朱尔胡姆女子看到这一奇迹之后，感到非常惊奇。正是这块石头被称作“亚伯拉罕的垫脚石。”他对她说：“搬走它吧，因为它一定会引起人们大肆谈论。”他接着又补充说：“当易司马仪返回时，告诉他亚伯拉罕向你问候并劝你留下你家的门坎，因为你无法找到一个更好的了。”亚伯拉罕接着就走了，重新踏上了前往叙利亚的大道。

§ 942 有些人认为易司马仪被这样称呼是因为当阿加尔从其女主人——以撒的母亲赛赖赫身边逃走时，上帝听到了她的祈祷并对她产生了怜悯之情。据其他人认为，这是因为上帝使亚伯拉罕本人的祈求如愿以偿。无论如何，易司马仪死于 137 岁^①并被埋葬于天房中，距那块黑石头的位置很近。易司马仪共生了 12 个男孩，即奈贝朱斯、赛代尔、艾德比勒、迈卜赛姆、密斯迈、杜马、代瓦姆、迈赛、哈德尔、吉达尔、西马、约图尔和纳菲斯^②。所有这些人都有后嗣^③。当易司马仪尚不是 30 岁的时候，亚伯拉罕便前往麦加，命令他建筑天房。易司马仪用从数座大山中采来的石块建造了它。该建筑的长度为 30 腕尺，宽 22 腕尺，高为 9（或 7）腕尺。他后来又为它设置了一道门，但却没有为它修顶。他把黑石放在其位置上，并将亚伯拉罕的垫脚石靠在天房墙壁上。上帝正是为此才指出：“当亚伯拉罕和易司马仪建起天房的基

① 《创世记》XXV 170。

② Nābit, Qidhār, Adbil, Mabsam, Misma ' Dūmā, Dawām, Masā, Hadār, Thimā, Yatūr, Nāfis. 参看上文 § 116，其中的名表（没有代瓦姆，但却有吉德马，即赛德迈）与《创世记》（XXV 13~15）和《先知传》（1~4）中的名表相符。

③ 另一种不同的写法为“所有人都归顺了上帝”。

础时。”^①

§ 943 上帝接着命令亚伯拉罕向民众宣传朝觐。在易司马仪死后，其儿子奈朱斯成了天房的看守人。继他之后便由朱尔胡姆人负责天房，因为这一民族在易司马仪的地区夺得了最高权力。当时朱尔胡姆人的国王是哈里斯·本·穆达德^②。他是第一位主持看守天房卫队的人。他居住在一个今天叫作古尔埃基尔安的地方。任何携带商品从上城进入麦加的人都必须向他交纳什一税。阿马利克人的国王赛迈代尔·本·胡贝尔居住在麦加的下城（叫作艾吉亚德），也对从这一侧入城者征收什一税。

§ 944 这两位王子进行了多次战斗。朱尔胡姆人的国王哈里斯·本·穆达德以枪盾回响的一支军队投入战斗，由此而产生了赋予了该地区的名字“古尔埃基尔安”（意为“小喜鹊”）。阿马利格人的国王赛迈达尔一方也以最为高贵的马匹投入战斗，所以他占领的地区在我们今天叫作艾吉亚德（意为“盔甲”）。朱尔胡姆人被战败，蒙受了奇耻大辱，发生这一事件的地方由此而获得了它在今天仍保留的名字“法迪赫”（意为“不光彩者”）^③。两个对手后来缔结了和约，杀死了用以祭祀的牲畜并烹食之，所以举行这次和会的地方今天仍以“迈塔比赫”（意为“炉灶”）^④之名而著称。看守天房的任务于是又落到了阿迈利格人手中。后来朱尔胡姆人战胜了他们，占据天房 300 年。

§ 945 他们国王中的最后一位是青年哈里斯·本·穆达德^⑤。他又增加了天房的建筑，加高了由亚伯拉罕修建的城墙。然而，朱尔胡姆人在天房中耽于各种骚乱和凶暴，甚至在那里与一个女子犯下了私通的罪行。男子名叫伊萨夫，女子叫纳伊莱。上帝使他们两个都变作了石头，后来又将之雕为两尊偶像，被作为人与神之间的中介而受到崇拜。

① 《古兰经》II 121~127。

② al-Hārith b. Mudād.

③ Fādiḥ.

④ al-Matābikh.

⑤ 马苏第于此列举了其世系谱。

据另一种传说，这是两块普通的石头，根据这两名罪人的形状凿琢而成，并由他们而获名。上帝为对付朱尔胡姆人而向他们抛出了“出鼻血”病、蚂蚁和其他灾难。致使他们之中的许多人死亡。易司马仪的后裔们繁衍发展并获得了巨大的势力，战胜了他们的舅父，即他们从麦加驱逐出来的朱尔胡姆人。这些人于是便定居在朱海奈地区，一场汹涌澎湃的激流在一夜间把他们全部卷走了。发生这场灾难的场所则以“伊达姆”（意为“激流”）^①之名而著称。

§ 946 伍麦叶·本·艾比·赛尔特^②·赛盖菲在一句诗中提到了这一事件。他于其中说：

朱尔胡姆人从前玷污了提哈马，一场激流^③把他们全部卷走。

青年哈里斯·本·穆大德朱尔胡米^④针对这一问题还指出：

难道大家没有说过吗？从赫琼^⑤一直到达赛法^⑥，到处是沙漠大磧，于麦加再也听不到夜间的谈话了。

然而，我们已居住在麦加，但境遇的曲折和命运的打击使我们遭到了灭亡。

我们是易司马仪的亲戚和近邻，而灾难的日子尚没有降临在我们身上。

我们继奈贝朱斯之后主持天房保卫的任务，在明显可见的幸福中围天房巡视几周。

上帝为了取代麦加而赐给了我们一个避难地，那里的野狼在嗥叫，敌人始终准备进攻我们。

其子阿慕尔·本·哈里斯也曾说过：

① Idam.

② as-Salt.

③ idam.

④ 在《先知传》（I 114~116）中把这些诗归为了其子阿慕尔。

⑤ al-Hadjūn.

⑥ as-Safā.

我们曾是天房的卫士和居民，所有朝觐人都把他们的供奉物交给我们。

我们在被驱逐之前曾居住在该地。我们是通过继承权而从希尼·本·奈卜特·本·朱尔胡姆^①的儿子手中获得此地的。

§ 947 看守天房的任务接着又落入了伊亚德·本·尼札尔·本·达尔埃德的后裔手中。后来又在穆代尔^②的儿子们与伊亚德的儿子们之间爆发了许多战争。后者由于处于劣势，于是便从麦加撤往伊拉克。我们将于下文不远处^③再简单的谈论麦加和尼札尔、胡札尔叶及其他人后裔的历史。在本章中，我们打算对有关朱尔胡姆人和其他部族的事件的概况加以介绍。

§ 948 在各种传说的另一种说法中，统治麦加的第一位朱尔胡姆人国王是穆达德·本·阿慕尔^④。在统治了 100 年之后，他将王位传给了其子阿慕尔，后者在位达 120 年。接着便是哈里斯^⑤·本·阿慕尔，执政 200 年或据其他人认为略有不足。他的继承人是阿慕尔·本·哈里斯^⑥，执政两个世纪。他由青年穆达德·本·阿慕尔取代，后者执政 40 年。正是在这个时代，被称为“纯血统的阿拉伯人”遭到了消灭，如阿德人、阿比勒人、赛英德人、杰迪斯人、泰斯姆人^⑦和韦巴尔诸民族以及阿马利格人与朱尔胡姆人。在阿拉伯人中仅留下了那些出自阿德南和盖赫坦^⑧的后裔们了。在所有被称为“已消失的”阿拉伯人中，那些在其同胞们死后仍活下来的人都已融合到盖赫坦和阿德南人的后裔中了，他们的血统在那里已被忘却和消失了。

① 某些抄本及开罗版本还引证了另一位诗人的两句诗。

② Mudar.

③ 尤其是请参阅下文 § 959 和以下。

④ Mudād b · 'Amr.

⑤ 无疑应读作 al-Hārith b · Mu dā d b · 'Amr.

⑥ 见索引中的其世系谱。

⑦ Tasm.

⑧ Qahtān.